

Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1986: 13

Nr 13

Överenskommelse med Australien om skydd av sekretess- belagd information som är av intresse för försvaret. Stockholm den 14 augusti 1985

Regeringen beslöt den 9 maj 1985 att underteckna överenskommelsen,
vilken trädde i kraft vid undertecknandet, enligt art. 6.

Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of Australia on the Protection of Classified Information of Defence Interest

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of Australia, desirous of ensuring the protection of classified information of defence interest which is exchanged or communicated between the two countries, have agreed as follows:

Article 1

For the purpose of the Agreement, the term 'classified information' means documents, material, equipment and information of defence interest and given a security classification by the Government or a competent authority of the releasing country. This definition includes information transmitted orally, visually, electronically, in writing or by the handing over of material.

Article 2

The two Governments shall apply the following rules for the protection of classified information:

- a) The information received shall be afforded by the receiving Government at least the same degree of security protection as provided by the releasing Government.
- b) The information supplied shall not be used for any other purpose than that for which it is intended.
- c) The information supplied shall not be communicated or released to a third party without the previous written consent of the releasing Government.

Article 3

Access to classified information shall be limited to those who need it in the performance of their duties, are known to be reliable and have the requisite knowledge of security protection.

Article 4

Proprietary rights, patents, trade secrets, copyright and similar rights related to classified information transmitted between the two

Översättning

Överenskommelse mellan Konungariket Sveriges regering och Australiens regering om skydd av sekretessbelagd information som är av intresse för försvaret

Regeringen i Konungariket Sverige och regeringen i Australien, vilka önskar säkerställa skyddet av sekretessbelagd information som är av intresse för försvaret och som utväxlas eller sänds mellan de båda länderna, har kommit överens om följande:

Artikel 1

I denna överenskommelse avses med begreppet "sekretessbelagd information" dokument, material, utrustning och information som är av intresse för försvaret och som sekretessbelagts av regeringen eller en behörig myndighet i utgivarlandet. Denna definition innefattar information som överförs muntligt, genom bild, teletekniskt, i skrift eller genom överlämnande av materiel.

Artikel 2

De båda regeringarna skall tillämpa följande regler för skyddet av sekretessbelagd information:

- a) Den mottagna informationen skall ges minst samma grad av skydd av den mottagande regeringen som av den överlåtande regeringen.
- b) Den lämnade informationen får inte användas för något annat ändamål än det för vilket den är avsedd.
- c) Den lämnade informationen får inte sändas eller överlåtas till en tredje part utan föregående skriftligt medgivande från den överlåtande regeringen.

Artikel 3

Tillgång till sekretessbelagd information skall begränsas till de personer som behöver den för fullgörandet av sin tjänst, är kända för pålitlighet och har de nödvändiga kunskaper om säkerhetsskydd.

Artikel 4

Äganderätter, patent, affärshemligheter, upphovsrätter och liknande rättigheter, som hänför sig till sekretessbelagd information ut-

Governments shall be respected and protected in accordance with the legislation in force in the receiving country.

Article 5

Details regarding the application of this Agreement shall be the subject of an Arrangement to be concluded between the competent authorities of the two Governments. For this purpose, the competent authorities shall be:

- a. For Sweden: The Supreme Commander of the Armed Forces.
- b. For Australia: The Secretary, Department of Defence.

Article 6

This Agreement shall enter into force upon signature. It may be reviewed at any time on the written request of either Government. It shall remain in force until one Government gives written notice of its intention to terminate it, in which case this Agreement shall terminate six months after receipt of such notice. Such termination shall be without prejudice to any obligation or liability which may have been accepted under the terms of this Agreement.

In witness whereof the representatives of the two Governments, being duly authorized for this purpose, have signed this Agreement.

Done at Stockholm this 14th day of August 1985 in two original copies in the English language.

For the Government of the Kingdom of Sweden
Lennart Bodström

For the Government of Australia
Rosaleen McGovern

växlad mellan de båda regeringarna, skall respekteras och skyddas i överensstämmelse med gällande lagstiftning i mottagarlandet.

Artikel 5

Detaljer rörande tillämpningen av denna överenskommelse skall bli föremål för en överenskommelse, som sluts mellan de båda regeringarnas behöriga myndigheter. De behöriga myndigheterna härför skall vara

- a) För Sverige: Överbefälhavaren.
- b) För Australien: Försvarsministern.

Artikel 6

Denna överenskommelse träder i kraft vid undertecknandet. Den kan ses över när som helst efter skriftlig begäran av endera regeringen. Överenskommelsen skall förbli i kraft till dess den ena regeringen lämnar skriftligt meddelande om sin avsikt att säga upp den. I sådant fall skall överenskommelsen upphöra att gälla sex månader efter det att meddelandet mottagits. Sådant upphörande skall ej påverka åtagande eller skyldighet som kan ha godtagits enligt villkoren i denna överenskommelse.

Till bekräftelse härav har ombud för de båda regeringarna, därtill vederbörligen befulmäktigade, undertecknat denna överenskommelse.

Upprättad i Stockholm den 14 augusti 1985 i två original på det engelska språket.

För Konungariket Sveriges regering
Lennart Bodström

För Australiens regering
Rosaleen McGovern

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..